

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени
Иммануила Канта»
Образовательно-научный кластер «Институт образования и
гуманитарных наук»
Высшая школа филологии и кросс-культурной коммуникации

АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ
Шифр: 45.04.02
Направление подготовки: «Лингвистика»
Программа: «Перевод для международного бизнеса и дипломатии»
Квалификация (степень) выпускника: магистр

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «История и методология науки» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика профилю подготовки «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника магистр	
Цель изучения дисциплины	Цель дисциплины: Формирование представления о базовом стержне знаний, основаниях науки, специфике научного познания, творческих способностях человека, используемых в ходе научного познания; навыков методологически грамотного осмысления конкретно-научных проблем с видением их в мировоззренческом контексте истории науки; чётких представлений об основных исторически сложившихся концепциях науки; овладение навыками анализа научной методологии.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК – 1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий;</p> <p>ОПК – 1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;</p> <p>ОПК – 2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p>
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	<p>УК-1: Соотносит разнородные явления и систематизирует их в рамках своей профессиональной деятельности, а также осуществляет критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников с применением системного подхода для решения поставленных задач.</p> <p>ОПК-1: При изучении того или иного лингвистического явления учитывает ценности и представления, присущие культурам стран изучаемых иностранных языков, основные различия концептуальной и языковой картин мира и имеет практический опыт анализа полученных лингвистических знаний и синтеза нового знания.</p> <p>ОПК-2: Знает специфику научной картины мира и основные особенности научного дискурса русского и иностранных языков и имеет практический опыт применения этих знаний в своей профессиональной деятельности.</p>
Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины	<p>Знать: принципы и методы отбора, анализа и обобщения информации; основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p> <p>Уметь: применить знания специфики научной картины мира и научного дискурса русского и изучаемых языков; анализировать вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума.</p> <p>Владеть: навыками категоризации элементов научной картины мира в русском и изучаемых иностранных языках и</p>

	поддержания научной дискуссии с соблюдением специфики научного дискурса языков; навыком применения понятийного аппарата изучаемой дисциплины.
Краткая характеристика учебной дисциплины	<p>Дисциплина «История и методология науки» относится к модулю «История и методология профессиональной деятельности» базовой части основной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика». Дисциплина предназначена для студентов первого курса и читается в первом семестре в объёме 216 академических часов (6 ЗЕТ). Учебным планом предусмотрены лекционные, практические занятия и самостоятельная работа студентов. Проверка усвоения знаний и сформированности умений осуществляется в форме экзамена.</p> <p><i>Основные разделы дисциплины:</i></p> <p>Наука как важнейшая форма познания в современном мире. Наука в ее историческом развитии. Структура и динамика научного познания. Методологический инструментарий современной науки. Диалектическая логика как методология научного познания. Социокультурные аспекты науки. Философия естествознания и техники. Социальная философия и социально-гуманитарное познание. Философия и наука на рубеже XX и XXI веков.</p>
Разработчики	О.А. Шитц, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

<p>АННОТАЦИЯ</p> <p>рабочей программы дисциплины «Лингвокультурология для переводчиков» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика программа: «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника: магистр</p>	
Цель изучения дисциплины	<p>Цель изучения дисциплины: создать условия для эффективного формирования и развития универсальных, общекультурных и профессиональных компетенций.</p> <p>Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Способствовать пониманию значимости обладания коммуникативными навыками в межкультурном контексте. 2. Формировать у студентов межкультурной коммуникативной компетенции как системы знаний и навыков, позволяющих осуществлять успешный диалог с представителями других культур.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p> <p>ПК-1. Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать</p>

	адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	<p>УК-5.1. Анализирует аксиологические системы; обосновывает актуальность их учета в социальном и профессиональном взаимодействии</p> <p>УК-5.2. Выстраивает профессиональное взаимодействие с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.</p> <p>ПК-1.1. Адекватно сопоставляет культуры стран родного и изучаемых иностранных языков по основополагающим параметрам и выбирает корректные коммуникативные стратегии для осуществления межкультурного взаимодействия.</p> <p>ПК-1.2. Способствует осуществлению конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков.</p>
Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины	<p>Знать: закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте.</p> <p>Уметь: анализировать особенности межкультурного взаимодействия в социально-историческом, этическом и философском контекстах.</p> <p>Владеть: навыками взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных и этнических особенностей.</p> <p>Знать: коммуникативные стратегии для осуществления межкультурного взаимодействия.</p> <p>Уметь: прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.</p> <p>Владеть: навыками конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков.</p>
Краткая характеристика учебной дисциплины	<p>Тема 1. Язык, перевод и культура.</p> <p>Тема 2. Лингво-когнитивные аспекты перевода: категоризация действительности и понятие картины мира.</p> <p>Тема 3. Лингво-когнитивные аспекты перевода: категоризация действительности и понятие картины мира.</p> <p>Тема 4. Перевод как использование и преодоление стереотипов в культуре и языке.</p> <p>Тема 5. Понятия идентичности, менталитета, языкового сознания и языковой личности и их роль в межязыковом общении.</p> <p>Тема 6. Дискурс и интертекстуальность речетворчества в аспекте перевода.</p>
Разработчики	Л.Б. Бойко, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «Основы научно-исследовательской деятельности магистра» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика программа: «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника: магистр	
Цель изучения дисциплины	<p><i>Основной целью дисциплины</i> «Основы научно-исследовательской деятельности магистра» является теоретическая и практическая профессиональная подготовка студентов к выполнению научно-исследовательских работ: формирование у обучающихся способности творчески мыслить, самостоятельно осуществлять научно-исследовательский поиск, анализировать и обобщать информацию по теме научного исследования.</p>
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>ОПК -1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.</p> <p>ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p> <p>ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.</p> <p>ОПК- 6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.</p>
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	<p>УК-4.1. Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>ОПК.1.1. Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.</p> <p>ОПК.1.2. Адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума.</p> <p>ОПК.2.1. Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и деятельности.</p>

	<p>ОПК.2.2. Соблюдает канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе.</p> <p>ОПК.2.3. Успешно реализует аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации.</p> <p>ОПК.3.1. Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков.</p> <p>ОПК.3.2. Применяет современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся.</p> <p>ОПК.3.3 Адекватно определяет методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам.</p> <p>ОПК.6.1. Адекватно использует общенаучные методы в избранной области профессиональной деятельности, формулирует гипотезу исследования и предлагает решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности.</p> <p>ОПК.6.2. Самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, включая профильные электронные ресурсы.</p> <p>ОПК.6.3. Соблюдает правила оформления научной документации, ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: коммуникативные технологии для осуществления устного и письменного взаимодействия в профессиональной и академической среде.</p> <p>Уметь: разрабатывать стратегию и тактику эффективного взаимодействия в соответствии с коммуникативной ситуацией.</p> <p>Владеть: навыками эффективного речевого поведения в различных сферах коммуникации и разных речевых ситуациях.</p> <p>Знать: тенденции развития системы изучаемого иностранного языка, культуру стран изучаемых иностранных языков, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.</p> <p>Уметь: применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка в профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: навыками применения системы теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка для решения профессиональных задач.</p>

	<p>Знать: специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p> <p>Уметь: учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p> <p>Владеть: навыками применения знаний о иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках для решения профессиональных задач.</p> <p>Знать: области применения в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики; общедидактические принципы обучения и воспитания; современные методики организации образовательного процесса.</p> <p>Уметь: применять современные технологии организации образовательного процесса; применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания.</p> <p>Владеть: навыками использования современных методик и технологий организации образовательного процесса.</p> <p>Знать: современные технологии для осуществления сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования.</p> <p>Уметь: составлять и оформлять научную документацию.</p> <p>Владеть: современной информационной и библиографической культурой общения.</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p>Дисциплина «Основы научно-исследовательской деятельности магистра» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.</p> <p>Тема 1. Теоретические основы исследовательской деятельности магистра.</p> <p>Тема 2. Организация научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Тема 3. Подготовка и написание фрагмента научного текста, направленного на отработку навыков работы с теоретическими источниками исследования.</p> <p>Тема 4. Общие требования к научно-исследовательской работе.</p> <p>Тема 5. Апробация научно-исследовательской работы. Научная статья как элемент научно-исследовательской деятельности.</p>
<p>Разработчики</p>	<p>Е.В. Харитонова, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».</p>

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «Введение в цифровую культуру» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика программа: «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника: магистр	
Цель изучения дисциплины	Основной целью дисциплины «Введение в цифровую культуру» является освоение теории и методологии анализа цифровой культуры, ее происхождения и развития; формирование представления о взаимосвязи и взаимовлиянии общества и цифровой культуры; формирование навыков по критическому осмыслению цифровой культуры. Задачи изучения дисциплины: - рассмотреть современные теории цифровой культуры и подходы к ее анализу; - сформировать понятийный аппарат, использующийся в исследованиях цифровой культуры и информационных процессов; - изучить этапы формирования и развития цифровой культуры; - исследовать потенциал цифровой культуры в таких областях, как межличностные отношения, коммуникация и личная безопасность, культура и искусство, наука и образование, финансы и управление и некоторые другие.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия. ОПК- 6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию. ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	УК-4.1. Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах) УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах). ОПК.6.1. Адекватно использует общенаучные методы в избранной области профессиональной деятельности, формулирует гипотезу исследования и предлагает решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности. ОПК.6.2. Самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, включая профильные электронные ресурсы.

	<p>ОПК.6.3. Соблюдает правила оформления научной документации, ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах.</p> <p>ОПК 7.1 Использует приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля и информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p> <p>ОПК 7.2 Использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: коммуникативные технологии для осуществления устного и письменного взаимодействия в профессиональной и академической среде.</p> <p>Уметь: разрабатывать стратегию и тактику эффективного взаимодействия в соответствие с коммуникативной ситуацией.</p> <p>Владеть: навыками эффективного речевого поведения в различных сферах коммуникации и разных речевых ситуациях.</p> <p>Знать: современные технологии для осуществления сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования.</p> <p>Уметь: составлять и оформлять научную документацию.</p> <p>Владеть: современной информационной и библиографической культурой общения.</p> <p>Знать, как устроены системы поиска информации и литературы, как их использовать для решения профессиональных и научных целей.</p> <p>Уметь пользоваться электронными системами поиска, библиотечными электронными ресурсами.</p> <p>Владеть основными навыками поиска и отбора необходимой библиографии.</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p>Дисциплина «Введение в цифровую культуру» представляет собой дисциплину обязательной части блока дисциплин подготовки студентов.</p> <p>Тема 1. Основные понятия цифровой культуры. История возникновения цифровой культуры и вызов будущего Интернета. Цифровые компетенции.</p> <p>Тема 2. Цифровое общество. Цифровая личность. Кибербуллинг. Цифровая этика.</p> <p>Тема 3. Основы персональной цифровой безопасности. Цифровое образование и наука. Цифровая культура.</p> <p>Тема 4. Цифровые финансы и управление. Политика цифровой культуры в мире и в России. Фейковая информация.</p>
<p>Разработчики</p>	<p>О.О. Заячковская, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».</p>

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «Конференц-дискурс» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика программа: «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника: магистр	
<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Основной целью дисциплины является создание условия для эффективного формирования и развития общекультурных/профессиональных компетенций</p> <p>Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:</p> <p><i>Задачи изучения дисциплины:</i> - раскрытие сущности основных понятий, сущности явлений и ведущих идей, входящих в содержание дисциплины;</p> <ul style="list-style-type: none"> - определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего специалиста; - формирование у обучающихся навыков самостоятельного изучения учебной и научной литературы. - определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего специалиста.
<p>Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.</p> <p>ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p>ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.</p> <p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;</p>
<p>Результаты освоения образовательной программы (ИДК)</p>	<p>УК-3.1. Демонстрирует знание методов формирования команды и управления командной работой.</p> <p>УК-3.2. Разрабатывает и реализует командную стратегию в групповой деятельности для достижения поставленной цели.</p> <p>ОПК.4.1. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК.4.2. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>ОПК.5.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p>

	<p>ОПК.5.2. Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.</p> <p>ОПК.5.3. Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в профессиональной литературе.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - Систему общечеловеческих ценностей и нравственных принципов как основу поведения в личном и профессиональном контексте <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - целеполагать и осуществлять профессиональную деятельность в команде; <p>Владеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками осуществления профессиональной деятельности, базирующейся на соблюдении общечеловеческих ценностей и учете ценностно-смысловых ориентаций а аспекте командной работы <p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития - набор и последовательность переводческих действий в ситуации устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ), обеспечивающих адекватную передачу исходного текста средствами языка перевода <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать факторы, повлиявшие на создание исходного текста и осуществлять дискурсивный анализ, направленный на его восприятие, понимание и интерпретацию с целью последующего устного перевода - анализировать факторы, значимые для получателя текста перевода - удерживать в поле внимания смысловое содержание и его языковую реализацию, включая различные характеристики текста с целью их передачи на языке перевода - четко определять цели и задачи своей деятельности в ситуации устного последовательного перевода (ИИЯ-РЯ) - вырабатывать последовательность переводческих действий с целью адекватной передачи исходного текста средствами другого языка в ситуациях устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ) - оценивать совершенные переводческие действия с целью выявления степени достижения поставленных целей. <p>Владеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью передавать (в форме устного последовательного перевода или перевода с листа) информацию с одного языка на другой, с учетом различий между двумя текстами, коммуникативными ситуациями и культурами. <p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - языковые и культурно-специфические особенности регистров общения в аспекте устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ)

	<p>- личностные и профессиональные требования, предъявляемые к устному переводчику на данном этапе развития общества</p> <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - проектировать свое коммуникативное поведение с учетом регистров общения - применять правила поведения устного переводчика в типичных ситуациях профессионального общения - производить анализ своей профессиональных действий как устного переводчика на предмет соблюдения установленных правил и процедур <p>Владеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью соблюдать и выполнять профессиональные нормы в процессе осуществления устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ). <p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности коммуникативного поведения представителей различных культур – участников ситуации устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ) - понятие «политической корректности» как системы культурных установок, диктующих использование определенных языковых средств <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - диагностировать потребности и особенности коммуникативного поведения участников взаимодействия в ситуации устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ) - применять в конкретных ситуациях приемы «корректного» перевода для предотвращения конфликтных ситуаций (смягчения просьбы и вопроса, снижения категоричности высказывания и ответа на вопрос, сглаживания негативной информации) - находить способы устранения причин дискоммуникации на основе социокультурных знаний об особенностях коммуникативного поведения участников ситуации устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ) <p>Владеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыком предотвращения или разрешения конфликтных ситуаций в ситуации устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ), обусловленных различиями коммуникативного поведения представителей различных культур.
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p>Организация конференций, основные этапы подготовки работы переводчика.</p> <p>Роли и функции участников конференции.</p> <p>Международные политические, экономические и социальные организации.</p> <p>Процедурные вопросы конференций.</p> <p>Различные типы выступлений и текстов.</p> <p>Терминология, основные стратегии подготовки к работе на конференции.</p>
<p>Разработчики</p>	<p>Е.М. Гордеева, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».</p>

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «Устный перевод (дипломатический, политический дискурс)» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика программа: «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника: магистр	
Цель изучения дисциплины	Дисциплина нацелена на формирование у обучающихся общепрофессиональных компетенций (ОПК) и профессиональных компетенций (ПК), определенных ФГОС ВО по вышеуказанному направлению подготовки, необходимых для осуществления профессиональной деятельности в области устного последовательного перевода с первого иностранного языка (английского) на русский.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> <p>ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.</p> <p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;</p> <p>ПК -3 Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм в политическом, экономическом и юридическом дискурсе.</p>
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	<p>ОПК.4.1. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК.4.2. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>ОПК.5.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p> <p>ОПК.5.2. Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.</p> <p>ОПК.5.3. Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в профессиональной литературе.</p> <p>ПК.3.1. Адекватно осуществляет устный последовательный и синхронный перевод.</p> <p>ПК.3.2. Грамотно применяет систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, виды, приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.</p>

Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины

Знает

- систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития
- набор и последовательность переводческих действий в ситуации устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ), обеспечивающих адекватную передачу исходного текста средствами языка перевода

Умеет

- анализировать факторы, повлиявшие на создание исходного текста и осуществлять дискурсивный анализ, направленный на его восприятие, понимание и интерпретацию с целью последующего устного перевода
- анализировать факторы, значимые для получателя текста перевода
- удерживать в поле внимания смысловое содержание и его языковую реализацию, включая различные характеристики текста с целью их передачи на языке перевода
- четко определять цели и задачи своей деятельности в ситуации устного последовательного перевода (ИИЯ-РЯ)
- вырабатывать последовательность переводческих действий с целью адекватной передачи исходного текста средствами другого языка в ситуациях устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ)
- оценивать совершенные переводческие действия с целью выявления степени достижения поставленных целей.

Владеет

- способностью передавать (в форме устного последовательного перевода или перевода с листа) информацию с одного языка на другой, с учетом различий между двумя текстами, коммуникативными ситуациями и культурами.

Знает

- языковые и культурно-специфические особенности регистров общения в аспекте устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ)
- личностные и профессиональные требования, предъявляемые к устному переводчику на данном этапе развития общества

Умеет

- проектировать свое коммуникативное поведение с учетом регистров общения
- применять правила поведения устного переводчика в типичных ситуациях профессионального общения
- производить анализ своей профессиональных действий как устного переводчика на предмет соблюдения установленных правил и процедур

Владеет

- способностью соблюдать и выполнять профессиональные нормы в процессе осуществления устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ).

Знает

	<p>- особенности коммуникативного поведения представителей различных культур – участников ситуации устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ)</p> <p>- понятие «политической корректности» как системы культурных установок, диктующих использование определенных языковых средств</p> <p>Умеет</p> <p>- диагностировать потребности и особенности коммуникативного поведения участников взаимодействия в ситуации устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ)</p> <p>- применять в конкретных ситуациях приемы «корректного» перевода для предотвращения конфликтных ситуаций (смягчения просьбы и вопроса, снижения категоричности высказывания и ответа на вопрос, сглаживания негативной информации)</p> <p>- находить способы устранения причин дискommunikации на основе социокультурных знаний об особенностях коммуникативного поведения участников ситуации устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ)</p> <p>Владеет</p> <p>- навыком предотвращения или разрешения конфликтных ситуаций в ситуации устного последовательного перевода (ИИЯ→РЯ), обусловленных различиями коммуникативного поведения представителей различных культур.</p> <p>Знать: нормы лексической эквивалентности, систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, виды, приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.</p> <p>Уметь: осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм в политическом, экономическом и юридическом дискурсе.</p> <p>Владеть: системой сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, видами, приемами и технологиями устного перевода в зависимости от ситуации перевода.</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p>Тема 1. Характерные особенности устного последовательного перевода (УПП).</p> <p>Тема 2. Переводческий анализ в УПП. Процедурная терминология.</p> <p>Тема 3. Прецизионная информация в УПП. Основные вопросы политики и законодательства в аспекте международных отношений.</p> <p>Тема 4. Перевод реалий в УПП. Международные организации.</p> <p>Тема 5. Переключение и двусторонний перевод. Взаимодействие в рамках международного сотрудничества.</p> <p>Тема 6. Перевод с листа. Встречи на высшем уровне.</p> <p>Тема 7. УПП с опорой на переводческую скоропись.</p> <p>Вопросы безопасности.</p>

	<p>Тема 8. Комплексные трансформации в УПП. Международные конфликты.</p> <p>Тема 9. Терминология в УПП. Сотрудничество в сфере культуры и искусства.</p> <p>Тема 10. Корректность переводчика. Перевод в сфере дипломатии.</p>
Разработчики	Е.М. Гордеева, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук».

<p>АННОТАЦИЯ</p> <p>рабочей программы дисциплины</p> <p>«Практический курс английского языка для переводчиков»</p> <p>по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»</p> <p>профилю подготовки «Перевод для международного бизнеса и дипломатии»</p> <p>квалификация выпускника <i>магистр</i></p>	
Цель изучения дисциплины	Цель дисциплины: развитие иноязычной коммуникативной компетенции для ситуаций бытового, делового и профессионального общения, в которых студенты должны демонстрировать адекватное речевое поведение.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.</p> <p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>ОПК -1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.</p> <p>ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.</p>

<p>Результаты освоения образовательной программы (ИДК)</p>	<p>УК-3.1. Демонстрирует знание методов формирования команды и управления командной работой</p> <p>УК-3.2. Разрабатывает и реализует командную стратегию в групповой деятельности для достижения поставленной цели.</p> <p>УК-4.1. Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>ОПК.1.1. Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.</p> <p>ОПК.1.2. Адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума.</p> <p>ОПК.5.1. Адекватно идентифицирует и интерпретирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК.5.2. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, а также взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации.</p> <p>ОПК.5.3. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, а также этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>
--	--

<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: методы формирования команды и управления командной работой;</p> <p>Уметь: разрабатывать командную стратегию в групповой деятельности для достижения поставленной цели;</p> <p>Владеть: способностью реализовывать командную стратегию в групповой деятельности для достижения поставленной цели. (УК-3)</p> <p>Знать: научные методы анализа текста и перевода, параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; основные способы достижения эквивалентности в переводе;</p> <p>Уметь: применять основные приемы перевода;</p> <p>Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода. (УК-4)</p> <p>Знать языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций;</p> <p>Уметь адекватно интерпретировать языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций;</p> <p>Владеть способностью адекватно анализировать вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума. (ОПК-1)</p> <p>Знать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия;</p> <p>Уметь адекватно реализовывать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, а также взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации;</p> <p>Владеть способностью соблюдения социокультурных и этических норм поведения, принятых в иноязычном социуме, а также этикетных формул, принятых в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации. (ОПК-5)</p>
---	--

Краткая характеристика учебной дисциплины	<p><i>Основные разделы дисциплины.</i></p> <p><i>Тема 1: Глобализация.</i></p> <p><i>Vocabulary: Globalization. Global village: collocations. Language and culture. Cultural diversity.</i></p> <p><i>Grammar: Conditionals. Expressing wishes.</i></p> <p><i>Тема 2. Система международных отношений.</i></p> <p><i>Vocabulary: Relationships: positive aspects: idiomatic expressions. Relationships: problems: idiomatic expressions. Political grouping. International politics. Political organizations. UN.</i></p> <p><i>Grammar: Inversion. Fronting. Cleft sentences.</i></p> <p><i>Тема 3: Переговоры.</i></p> <p><i>Vocabulary: Negotiation. Negotiation strategies. Requirements for the multilateral diplomat. Necessary qualities for multilateral diplomacy. Derivatives. Language for diplomacy.</i></p> <p><i>Grammar: Modal verbs.</i></p>
Разработчик	к. филол.н., доцент Н.А. Куракина

<p>АННОТАЦИЯ</p> <p>рабочей программы дисциплины «Этика» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика программа: «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника: магистр</p>	
Цель изучения дисциплины	Цель изучения дисциплины: формирование у студентов профессионально значимых и личностных компетенций на базе знаний в области этики, что предполагает их подготовку к осуществлению как профессиональной, так и научно-исследовательской деятельности.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий.</p> <p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p> <p>УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.</p> <p>ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.</p>
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	<p>УК.1.1. Анализирует проблемные ситуации, используя системный подход.</p> <p>УК.1.2. Использует способы разработки стратегии действий по достижению цели на основе анализа проблемной ситуации.</p> <p>УК-5.1. Анализирует аксиологические системы; обосновывает актуальность их учета в социальном и профессиональном взаимодействии</p>

	<p>УК-5.2. Выстраивает профессиональное взаимодействие с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.</p> <p>УК-6.1. Оценивает свои личностные, ситуативные, временные ресурсы, оптимально их использует для успешного выполнения профессиональных задач.</p> <p>УК-6.2. Определяет способы совершенствования собственной деятельности и ее приоритеты на основе самооценки.</p> <p>УК.6.3. Владеет индивидуально значимыми способами самоорганизации и саморазвития, выстраивает гибкую профессионально-образовательную траекторию.</p> <p>ОПК.5.1. Адекватно идентифицирует и интерпретирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК.5.2. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, а также взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации.</p> <p>ОПК.5.3. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, а также этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: способы разработки стратегии действий по достижению цели на основе анализа проблемной ситуации.</p> <p>Уметь: осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.</p> <p>Владеть: стратегиями действий по достижению цели на основе анализа проблемной ситуации.</p> <p>Знать: закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте.</p> <p>Уметь: анализировать особенности межкультурного взаимодействия в социально-историческом, этическом и философском контекстах.</p> <p>Владеть: навыками взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных и этнических особенностей.</p> <p>Знать: способы совершенствования собственной деятельности и ее приоритеты на основе самооценки.</p> <p>Уметь: определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.</p> <p>Владеть: индивидуально значимыми способами самоорганизации и саморазвития, выстраивает гибкую профессионально-образовательную траекторию.</p> <p>Знать: социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, а также этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в</p>

	<p>соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.</p> <p>Владеть: социокультурными и этическими нормами поведения, принятыми в иноязычном социуме, а также этикетными формулами, принятыми в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>
Краткая характеристика учебной дисциплины	<p>Тема 1. Этика как философская и научная дисциплина.</p> <p>Тема 2. Этические нормы и ценности науки.</p> <p>Тема 3. Профессиональная этика: понятие предмет, структура.</p> <p>Тема 4. Профессиональная этика переводчика и этикет.</p>
Разработчики	<p>Ю.И. Матюшина, к.пед.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук», Е.Г. Фонова, к. филол доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»</p>

<p>АННОТАЦИЯ</p> <p>рабочей программы дисциплины «Устный последовательный перевод В-А (научно-техническая сфера)» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика профилю подготовки «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника магистр</p>	
Цель изучения дисциплины	<p>Цель дисциплины: формирование у магистров профессионально значимых компетенций, что предполагает развитие умений, навыков и профессиональных качеств, необходимых для обеспечения устного последовательного перевода с русского языка при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур</p>
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p> <p>ПК-1. Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.</p> <p>ПК-3. Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм в политическом, экономическом и юридическом дискурсе.</p> <p>ПК-4 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в сфере международного бизнеса и дипломатии</p>

Результаты освоения образовательной программы (ИДК)

УК-4.1. Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах)
УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)
УК-5.1. Анализирует аксиологические системы; обосновывает актуальность их учета в социальном и профессиональном взаимодействии.
УК-5.2. Выстраивает профессиональное взаимодействие с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.
ПК-1.1. Адекватно сопоставляет культуры стран родного и изучаемых иностранных языков по основополагающим параметрам и выбирает корректные коммуникативные стратегии для осуществления межкультурного взаимодействия.
ПК-1.2. Способствует осуществлению конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков
ПК.3.1. Адекватно осуществляет устный последовательный и синхронный перевод.
ПК.3.2. Грамотно применяет систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, виды, приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.
ПК.4.1. Демонстрирует знания форм национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в сфере международного бизнеса и дипломатии (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
ПК.4.2. Умеет выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правилами поведения переводчика в профессиональном общении

Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины

Знать: современные коммуникативные технологии, используемые для академического и профессионального взаимодействия; основы работы с компьютерами, программами и приложениями, необходимыми для эффективного использования коммуникативных технологий; основы информационной безопасности и этики в онлайн-коммуникации.
Уметь: эффективно использовать коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия; осуществлять поиск и обработку информации с использованием различных онлайн-ресурсов; применять электронную почту, мессенджеры, социальные сети и другие коммуникативные платформы и технологии для общения и сотрудничества.
Владеть: навыками эффективного и профессионального письма на иностранном языке с использованием коммуникативных технологий; навыками создания и форматирования электронных документов, презентаций и

другие цифровых материалов; навыками виртуального сотрудничества и командной работы, используя коммуникативные технологии.

Знать: основные принципы и теоретические положения межкультурной коммуникации и взаимодействия; различия в ценностях, обычаях, верованиях и образе жизни разных культур.

Уметь: адекватно использовать функциональный спектр языковых средств обоснования актуальности учета аксиологических систем в социальном и профессиональном взаимодействии; распознавать и учитывать различия в межкультурных ситуациях и адаптировать свою коммуникацию и поведение соответственно.

Владеть: навыками анализа аксиологических систем; основными навыками и приемами выстраивания профессионального взаимодействия с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.

Знать: основы межкультурной коммуникации и межкультурного взаимодействия; основные культурные различия и особенности различных социумов; особенности культурного контекста в коммуникации.

Уметь: анализировать и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; распознавать и понимать невербальные сигналы и культурно обусловленные общие правила поведения; применять адекватные коммуникативные стратегии для эффективного взаимодействия с представителями других культур и социумов.

Владеть: гибкостью и адаптивностью в коммуникации с представителями различных культур и социумов; умением эффективно использовать различные коммуникативные стратегии в зависимости от контекста и культурных особенностей собеседника.

Знать: приемы достижения эквивалентности в ходе осуществления устного последовательного перевода (ИЯ–РЯ)

Уметь: адекватно использовать приёмы преодоления различий между системами, языковыми и речевыми нормами профессионально ориентированных русскоязычного и иноязычного дискурсов в ходе осуществления устного последовательного перевода (ИЯ–РЯ); определять степень влияния различных факторов (прагматических, лингвистических, социокультурных, дискурсивных, ситуативных), детерминирующих перевод, на выбор стратегии перевода.

Владеть: приемами и навыками адекватной передачи содержания исходного текста равноценными средствами переводящего языка в ходе осуществления устного последовательного перевода (ИЯ–РЯ) с учетом

	<p>характеристик устных речевых жанров (интервью, деловая беседа, публичное выступление, доклад и др.) в профессионально ориентированных дискурсах в русском.</p> <p>Знать: этические нормы и принципы этики устного последовательного перевода (ИИЯ-РЯ); личные и профессиональные требования, предъявляемые к устному переводчику на данном этапе развития общества.</p> <p>Уметь: проектировать свое коммуникативное поведение с учетом этических норм переводческой деятельности; применять правила поведения устного переводчика в типичных ситуациях профессионального общения; производить анализ своей профессиональных действий как устного переводчика на предмет соблюдения установленных правил и процедур.</p> <p>Владеть: способностью соблюдать и выполнять профессиональные этические нормы в процессе осуществления устного последовательного перевода (ИИЯ-РЯ).</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p>Характерные особенности устного последовательного перевода (УПП). Глобализация и развитие технологий. Новые направления Технологического прогресса.</p> <p>Переводческий анализ в УПП. Нанотехнологии. Образование и Требования технологического прогресса.</p> <p>Прецизионная информация в УПП. Основные вопросы политики и законодательства в области энергетики. Энергетическая безопасность.</p> <p>Перевод реалий в УПП. Экология и энергетика. Использование новых технологий в сфере энергетики и природопользования.</p> <p>Переключение и двусторонний перевод. Энергоэффективность. Взаимодействие с органами государственной власти и бизнесом.</p> <p>Перевод с листа. Развитие систем коммуникации. Мобильные системы и глобализация.</p> <p>УПП с опорой на переводческую скоропись. Технологии и искусство – взаимосвязь и взаимовлияние.</p> <p>Комплексные трансформации в УПП. Проблемы жизнедеятельности городов. Урбанизация, развитие территорий. Сельское хозяйство, Взаимодействие территорий, развитие экотуризма.</p> <p>Терминология в УПП. Развитие логистических и транспортных систем. Дорожные карты и единые европейские транспортные пути. Вопросы транзита и тарификации.</p> <p>Корректность переводчика. Международное сотрудничество в</p>
<p>Разработчики</p>	<p>Боярская Елена Леонидовна, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук», Метелев Михаил Васильевич, ассистент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»</p>

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «Устный последовательный перевод А-В (социально-экономическая сфера)» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика профилю подготовки «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника магистр	
Цель изучения дисциплины	Цель дисциплины: формирование у магистров профессионально значимых компетенций, что предполагает развитие умений, навыков и профессиональных качеств, необходимых для обеспечения устного последовательного перевода с русского языка при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p> <p>ПК-1. Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.</p> <p>ПК-3. Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм в политическом, экономическом и юридическом дискурсе.</p>
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	<p>УК-4.1. Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>УК-5.1. Анализирует аксиологические системы; обосновывает актуальность их учета в социальном и профессиональном взаимодействии.</p> <p>УК-5.2. Выстраивает профессиональное взаимодействие с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.</p> <p>ПК-1.1. Адекватно сопоставляет культуры стран родного и изучаемых иностранных языков по основополагающим параметрам и выбирает корректные коммуникативные стратегии для осуществления межкультурного взаимодействия.</p> <p>ПК-1.2. Способствует осуществлению конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков</p>

	<p>ПК.3.1. Адекватно осуществляет устный последовательный и синхронный перевод.</p> <p>ПК.3.2. Грамотно применяет систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, виды, приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: современные коммуникативные технологии, используемые для академического и профессионального взаимодействия; основы работы с компьютерами, программами и приложениями, необходимыми для эффективного использования коммуникативных технологий; основы информационной безопасности и этики в онлайн-коммуникации.</p> <p>Уметь: эффективно использовать коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия; осуществлять поиск и обработку информации с использованием различных онлайн-ресурсов; применять электронную почту, мессенджеры, социальные сети и другие коммуникативные платформы и технологии для общения и сотрудничества.</p> <p>Владеть: навыками эффективного и профессионального письма на иностранном языке с использованием коммуникативных технологий; навыками создания и форматирования электронных документов, презентаций и другие цифровых материалов; навыками виртуального сотрудничества и командной работы, используя коммуникативные технологи.</p> <p>Знать: основные принципы и теоретические положения межкультурной коммуникации и взаимодействия; различия в ценностях, обычаях, верованиях и образе жизни разных культур.</p> <p>Уметь: адекватно использовать функциональный спектр языковых средств обоснования актуальности учета аксиологических систем в социальном и профессиональном взаимодействии; распознавать и учитывать различия в межкультурных ситуациях и адаптировать свою коммуникацию и поведение соответственно.</p> <p>Владеть: навыками анализа аксиологических систем; основными навыками и приемами выстраивания профессионального взаимодействия с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.</p> <p>Знать: основы межкультурной коммуникации и межкультурного взаимодействия; основные культурные различия и особенности различных социумов; особенности культурного контекста в коммуникации.</p> <p>Уметь: анализировать и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; распознавать и понимать невербальные сигналы и культурно обусловленные общие правила поведения;</p>

	<p>применять адекватные коммуникативные стратегии для эффективного взаимодействия с представителями других культур и социумов.</p> <p>Владеть: гибкостью и адаптивностью в коммуникации с представителями различных культур и социумов; умением эффективно использовать различные коммуникативные стратегии в зависимости от контекста и культурных особенностей собеседника.</p> <p>Знать: приемы достижения эквивалентности в ходе осуществления устного последовательного перевода (ИИЯ–РЯ)</p> <p>Уметь: адекватно использовать приёмы преодоления различий между системами, языковыми и речевыми нормами профессионально ориентированных русскоязычного и иноязычного дискурсов в ходе осуществления устного последовательного перевода (ИИЯ–РЯ); определять степень влияния различных факторов (прагматических, лингвистических, социокультурных, дискурсивных, ситуативных), детерминирующих перевод, на выбор стратегии перевода.</p> <p>Владеть: приемами и навыками адекватной передачи содержания исходного текста равноценными средствами переводящего языка в ходе осуществления устного последовательного перевода (ИИЯ–РЯ) с учетом характеристик устных речевых жанров (интервью, деловая беседа, публичное выступление, доклад и др.) в профессионально ориентированных дискурсах в русском.</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p>Характерные особенности устного последовательного перевода (УПП). Глобализация и развитие технологий. Новые направления Технологического прогресса.</p> <p>Переводческий анализ в УПП. Нанотехнологии. Образование и Требования технологического прогресса.</p> <p>Прецизионная информация в УПП. Основные вопросы политики и законодательства в области энергетики. Энергетическая безопасность.</p> <p>Перевод реалий в УПП. Экология и энергетика. Использование новых технологий в сфере энергетики и природопользования.</p> <p>Переключение и двусторонний перевод. Энергоэффективность. Взаимодействие с органами государственной власти и бизнесом.</p> <p>Перевод с листа. Развитие систем коммуникации. Мобильные системы и глобализация.</p> <p>УПП с опорой на переводческую скоропись. Технологии и искусство – взаимосвязь и взаимовлияние.</p> <p>Комплексные трансформации в УПП. Проблемы жизнедеятельности городов. Урбанизация, развитие территорий. Сельское хозяйство, Взаимодействие территорий, развитие экотуризма.</p> <p>Терминология в УПП. Развитие логистических и транспортных систем. Дорожные карты и единые</p>

	европейские транспортные пути. Вопросы транзита и тарификации. Корректность переводчика. Международное сотрудничество
Разработчики	Боярская Елена Леонидовна, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук», Метелев Михаил Васильевич, ассистент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «Устный последовательный перевод А-В (научно-техническая сфера)» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика профилю подготовки «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника магистр	
Цель изучения дисциплины	Цель дисциплины: формирование у магистров профессионально значимых компетенций, что предполагает развитие умений, навыков и профессиональных качеств, необходимых для обеспечения устного последовательного перевода с русского языка при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия. УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. ПК-1. Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов. ПК-3. Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм в политическом, экономическом и юридическом дискурсе.
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	УК-4.1. Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах) УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)

	<p>УК-5.1. Анализирует аксиологические системы; обосновывает актуальность их учета в социальном и профессиональном взаимодействии.</p> <p>УК-5.2. Выстраивает профессиональное взаимодействие с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.</p> <p>ПК-1.1. Адекватно сопоставляет культуры стран родного и изучаемых иностранных языков по основополагающим параметрам и выбирает корректные коммуникативные стратегии для осуществления межкультурного взаимодействия.</p> <p>ПК-1.2. Способствует осуществлению конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков</p> <p>ПК-3.1. Адекватно осуществляет устный последовательный и синхронный перевод.</p> <p>ПК-3.2. Грамотно применяет систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, виды, приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: современные коммуникативные технологии, используемые для академического и профессионального взаимодействия; основы работы с компьютерами, программами и приложениями, необходимыми для эффективного использования коммуникативных технологий; основы информационной безопасности и этики в онлайн-коммуникации.</p> <p>Уметь: эффективно использовать коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия; осуществлять поиск и обработку информации с использованием различных онлайн-ресурсов; применять электронную почту, мессенджеры, социальные сети и другие коммуникативные платформы и технологии для общения и сотрудничества.</p> <p>Владеть: навыками эффективного и профессионального письма на иностранном языке с использованием коммуникативных технологий; навыками создания и форматирования электронных документов, презентаций и другие цифровых материалов; навыками виртуального сотрудничества и командной работы, используя коммуникативные технологи.</p> <p>Знать: основные принципы и теоретические положения межкультурной коммуникации и взаимодействия; различия в ценностях, обычаях, верованиях и образе жизни разных культур.</p> <p>Уметь: адекватно использовать функциональный спектр языковых средств обоснования актуальности учета аксиологических систем в социальном и профессиональном взаимодействии; распознавать и учитывать различия в</p>

	<p>межкультурных ситуациях и адаптировать свою коммуникацию и поведение соответственно.</p> <p>Владеть: навыками анализа аксиологических систем; основными навыками и приемами выстраивания профессионального взаимодействия с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.</p> <p>Знать: основы межкультурной коммуникации и межкультурного взаимодействия; основные культурные различия и особенности различных социумов; особенности культурного контекста в коммуникации.</p> <p>Уметь: анализировать и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; распознавать и понимать невербальные сигналы и культурно обусловленные общие правила поведения; применять адекватные коммуникативные стратегии для эффективного взаимодействия с представителями других культур и социумов.</p> <p>Владеть: гибкостью и адаптивностью в коммуникации с представителями различных культур и социумов; умением эффективно использовать различные коммуникативные стратегии в зависимости от контекста и культурных особенностей собеседника.</p> <p>Знать: приемы достижения эквивалентности в ходе осуществления устного последовательного перевода (ИИЯ–РЯ)</p> <p>Уметь: адекватно использовать приёмы преодоления различий между системами, языковыми и речевыми нормами профессионально ориентированных русскоязычного и иноязычного дискурсов в ходе осуществления устного последовательного перевода (ИИЯ–РЯ); определять степень влияния различных факторов (прагматических, лингвистических, социокультурных, дискурсивных, ситуативных), детерминирующих перевод, на выбор стратегии перевода.</p> <p>Владеть: приемами и навыками адекватной передачи содержания исходного текста равноценными средствами переводящего языка в ходе осуществления устного последовательного перевода (ИИЯ–РЯ) с учетом характеристик устных речевых жанров (интервью, деловая беседа, публичное выступление, доклад и др.) в профессионально ориентированных дискурсах в русском.</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p>Характерные особенности устного последовательного перевода (УПП). Глобализация и развитие технологий. Новые направления Технологического прогресса.</p> <p>Переводческий анализ в УПП. Нанотехнологии. Образование и Требования технологического прогресса.</p> <p>Прецизионная информация в УПП. Основные вопросы политики и законодательства в области энергетики. Энергетическая безопасность.</p>

	<p>Перевод реалий в УПП. Экология и энергетика. Использование новых технологий в сфере энергетики и природопользования.</p> <p>Переключение и двусторонний перевод. Энергоэффективность. Взаимодействие с органами государственной власти и бизнесом.</p> <p>Перевод с листа. Развитие систем коммуникации. Мобильные системы и глобализация.</p> <p>УПП с опорой на переводческую скоропись. Технологии и искусство – взаимосвязь и взаимовлияние.</p> <p>Комплексные трансформации в УПП. Проблемы жизнедеятельности городов. Урбанизация, развитие территорий. Сельское хозяйство, Взаимодействие территорий, развитие экотуризма.</p> <p>Терминология в УПП. Развитие логистических и транспортных систем. Дорожные карты и единые европейские транспортные пути. Вопросы транзита и тарификации.</p> <p>Корректность переводчика. Международное сотрудничество в</p>
Разработчики	Боярская Елена Леонидовна, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук», Метелев Михаил Васильевич, ассистент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

<p>АННОТАЦИЯ</p> <p>рабочей программы дисциплины «Устный последовательный перевод В-А (социально-экономическая сфера)» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика профилю подготовки «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника магистр</p>	
Цель изучения дисциплины	Цель дисциплины: формирование у магистров профессионально значимых компетенций, что предполагает развитие умений, навыков и профессиональных качеств, необходимых для обеспечения устного последовательного перевода с русского языка при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p> <p>ПК-1. Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.</p> <p>ПК-3. Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической</p>

	<p>эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм в политическом, экономическом и юридическом дискурсе.</p> <p>ПК-4 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в сфере международного бизнеса и дипломатии</p>
<p>Результаты освоения образовательной программы (ИДК)</p>	<p>УК-4.1. Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>УК-5.1. Анализирует аксиологические системы; обосновывает актуальность их учета в социальном и профессиональном взаимодействии.</p> <p>УК-5.2. Выстраивает профессиональное взаимодействие с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.</p> <p>ПК-1.1. Адекватно сопоставляет культуры стран родного и изучаемых иностранных языков по основополагающим параметрам и выбирает корректные коммуникативные стратегии для осуществления межкультурного взаимодействия.</p> <p>ПК-1.2. Способствует осуществлению конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков</p> <p>ПК.3.1. Адекватно осуществляет устный последовательный и синхронный перевод.</p> <p>ПК.3.2. Грамотно применяет систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, виды, приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.</p> <p>ПК.4.1. Демонстрирует знания форм национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в сфере международного бизнеса и дипломатии (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p> <p>ПК.4.2. Умеет выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правилами поведения переводчика в профессиональном общении</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: современные коммуникативные технологии, используемые для академического и профессионального взаимодействия; основы работы с компьютерами, программами и приложениями, необходимыми для эффективного использования коммуникативных технологий;</p>

основы информационной безопасности и этики в онлайн-коммуникации.

Уметь: эффективно использовать коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия; осуществлять поиск и обработку информации с использованием различных онлайн-ресурсов; применять электронную почту, мессенджеры, социальные сети и другие коммуникативные платформы и технологии для общения и сотрудничества.

Владеть: навыками эффективного и профессионального письма на иностранном языке с использованием коммуникативных технологий; навыками создания и форматирования электронных документов, презентаций и другие цифровых материалов; навыками виртуального сотрудничества и командной работы, используя коммуникативные технологии.

Знать: основные принципы и теоретические положения межкультурной коммуникации и взаимодействия; различия в ценностях, обычаях, верованиях и образе жизни разных культур.

Уметь: адекватно использовать функциональный спектр языковых средств обоснования актуальности учета аксиологических систем в социальном и профессиональном взаимодействии; распознавать и учитывать различия в межкультурных ситуациях и адаптировать свою коммуникацию и поведение соответственно.

Владеть: навыками анализа аксиологических систем; основными навыками и приемами выстраивания профессионального взаимодействия с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.

Знать: основы межкультурной коммуникации и межкультурного взаимодействия; основные культурные различия и особенности различных социумов; особенности культурного контекста в коммуникации.

Уметь: анализировать и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; распознавать и понимать невербальные сигналы и культурно обусловленные общие правила поведения; применять адекватные коммуникативные стратегии для эффективного взаимодействия с представителями других культур и социумов.

Владеть: гибкостью и адаптивностью в коммуникации с представителями различных культур и социумов; умением эффективно использовать различные коммуникативные стратегии в зависимости от контекста и культурных особенностей собеседника.

Знать: приемы достижения эквивалентности в ходе осуществления устного последовательного перевода (ИЯ–РЯ)

	<p>Уметь: адекватно использовать приёмы преодоления различий между системами, языковыми и речевыми нормами профессионально ориентированных русскоязычного и иноязычного дискурсов в ходе осуществления устного последовательного перевода (ИИЯ–РЯ); определять степень влияния различных факторов (прагматических, лингвистических, социокультурных, дискурсивных, ситуативных), детерминирующих перевод, на выбор стратегии перевода.</p> <p>Владеть: приемами и навыками адекватной передачи содержания исходного текста равноценными средствами переводящего языка в ходе осуществления устного последовательного перевода (ИИЯ–РЯ) с учетом характеристик устных речевых жанров (интервью, деловая беседа, публичное выступление, доклад и др.) в профессионально ориентированных дискурсах в русском.</p> <p>Знать: этические нормы и принципы этики устного последовательного перевода (ИИЯ–РЯ); личностные и профессиональные требования, предъявляемые к устному переводчику на данном этапе развития общества.</p> <p>Уметь: проектировать свое коммуникативное поведение с учетом этических норм переводческой деятельности; применять правила поведения устного переводчика в типичных ситуациях профессионального общения; производить анализ своей профессиональных действий как устного переводчика на предмет соблюдения установленных правил и процедур.</p> <p>Владеть: способностью соблюдать и выполнять профессиональные этические нормы в процессе осуществления устного последовательного перевода (ИИЯ–РЯ).</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p>Характерные особенности устного последовательного перевода (УПП). Глобализация и развитие технологий. Новые направления Технологического прогресса.</p> <p>Переводческий анализ в УПП. Нанотехнологии. Образование и Требования технологического прогресса.</p> <p>Прецизионная информация в УПП. Основные вопросы политики и законодательства в области энергетики. Энергетическая безопасность.</p> <p>Перевод реалий в УПП. Экология и энергетика. Использование новых технологий в сфере энергетики и природопользования.</p> <p>Переключение и двусторонний перевод. Энергоэффективность. Взаимодействие с органами государственной власти и бизнесом.</p> <p>Перевод с листа. Развитие систем коммуникации. Мобильные системы и глобализация.</p> <p>УПП с опорой на переводческую скоропись. Технологии и искусство – взаимосвязь и взаимовлияние.</p> <p>Комплексные трансформации в УПП. Проблемы жизнедеятельности городов. Урбанизация, развитие</p>

	<p>территорий. Сельское хозяйство, Взаимодействие территорий, развитие экотуризма.</p> <p>Терминология в УПП. Развитие логистических и транспортных систем. Дорожные карты и единые европейские транспортные пути. Вопросы транзита и тарификации.</p> <p>Корректность переводчика. Международное сотрудничество в</p>
Разработчики	<p>Боярская Елена Леонидовна, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук», Метелев Михаил Васильевич, ассистент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»</p>

<p>АННОТАЦИЯ</p> <p>рабочей программы дисциплины «Теория устного и письменного перевода» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика профилю подготовки «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника магистр</p>	
Цель изучения дисциплины	<p>Цель дисциплины: является формирование у магистрантов фундаментальных знаний по теории устного и письменного перевода, теоретико-методологических основ интегративной теории устного перевода и письменного перевода, а также профессионально значимых компетенций, что, в свою очередь, предполагает развитие у обучающихся переводческих компетенции, позволяющих им осуществлять определённые виды устного перевода (абзацно-фразового, последовательного, сопровождающего) и письменного перевода с целью осуществления межличностного, межкультурного и межъязыкового посредничества.</p>
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p> <p>ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;</p> <p>ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;</p>

	<p>ПК-1 Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов</p> <p>ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка в политическом, экономическом и юридическом дискурсе</p> <p>ПК-3 Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм</p> <p>ПК-4 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в сфере международного бизнеса и дипломатии.</p>
<p>Результаты освоения образовательной программы (ИДК)</p>	<p>УК-1.1 Анализирует проблемные ситуации, используя системный подход</p> <p>УК-1.2 Использует способы разработки стратегии действий по достижению цели на основе анализа проблемной ситуации</p> <p>ОПК-4.1 Интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию, определяет жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p> <p>ОПК-4.2 Использует функциональный спектр языковых средств для создания связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p> <p>ОПК-4.3 Выражает фактуальную и концептуальную информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации</p> <p>ОПК-5.1 Идентифицирует и интерпретирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия</p> <p>ОПК-5.2 Реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, а также взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации</p> <p>ОПК-5.3</p>

	<p>Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, а также этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации</p> <p>ПК-1.1 Сопоставляет культуры стран родного и изучаемых иностранных языков по основополагающим параметрам и выбирает корректные коммуникативные стратегии для осуществления межкультурного взаимодействия</p> <p>ПК-1.2 Способствует осуществлению конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков, текстов.</p> <p>ПК-2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода</p> <p>ПК-2.2 Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов</p> <p>ПК-3.1 Осуществляет устный последовательный и синхронный перевод.</p> <p>ПК-3.2 Применяет систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, виды, приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода</p> <p>ПК-4.1 Демонстрирует знания форм национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в сфере международного бизнеса и дипломатии (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p> <p>ПК-4.2 Умеет выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правилами поведения переводчика в профессиональном общении</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>ЗНАТЬ Основы теории перевода и методологию, применяемые в международном бизнесе и дипломатии Основные концепции перевода, такие как эквивалентность, функциональность, адекватность и контекстуальность Историческое развитие теории перевода и ее влияние на современные подходы Модели и методы перевода, включая дословный, свободный, адаптированный и эквивалентный перевод Основные термины и понятия, связанные с теорией перевода и их применение в деловом и дипломатическом контекстах Основные концепции и подходы к переводу Роль и значение культурного контекста в переводе Различия между письменным и устным переводом и их особенности в международном бизнесе и дипломатии</p>

	<p>Взаимосвязь между языком и культурой в контексте перевода для международного бизнеса и дипломатии</p> <p>Влияние этических и профессиональных стандартов на переводческую практику в данной сфере</p> <p>УМЕТЬ</p> <p>Анализировать и интерпретировать тексты различных жанров и стилей в контексте международного бизнеса и дипломатии</p> <p>Выделять ключевые идеи и информацию из текстов деловой и дипломатической направленности</p> <p>Понимать и передавать особенности стиля и тону в различных текстах</p> <p>Распознавать культурные нюансы и их влияние на содержание текста.</p> <p>Оценивать речевые средства, используемые в текстах для международного бизнеса и дипломатии</p> <p>Эффективно передавать информацию и содержание текста на разных языках с учетом особенностей делового и дипломатического стиля</p> <p>Соблюдать требования конкретного жанра или типа текста при переводе</p> <p>Применять языковые и стилистические приемы для достижения эффективного перевода</p> <p>Применять различные стратегии и подходы к переводу в зависимости от конкретных ситуаций и задач в международном бизнесе и дипломатии</p> <p>Адаптировать перевод к требованиям конкретной аудитории или культурной среды.</p> <p>Умело использовать справочные и онлайн-ресурсы для поддержки переводческой деятельности в данной сфере.</p> <p>ВЛАДЕТЬ</p> <p>Опытом работы с различными типами текстов, включая деловую корреспонденцию, договоры, презентации и документы международных организаций.</p> <p>Специализированными терминами, словарями и онлайн-ресурсами, используемыми в международном бизнесе и дипломатии.</p> <p>Профессиональными инструментами переводческой практики, такими как компьютерные программы и технические устройства.</p> <p>Умением применять знания и навыки перевода для международного бизнеса и дипломатии в практической работе и адаптировать их к различным профессиональным ситуациям.</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p>Тема 1. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Перевод как процесс и результат</p> <p>Тема 2. Общая, частная и специальные теории перевода. Теория перевода в ряду лингвистических и нелингвистических дисциплин</p> <p>Тема 3. Основные виды перевода: устный, письменный и их особенности.</p> <p>Тема 4. Эквивалентность и адекватность перевода.</p>

	<p>Общая и частная адекватность. Формальная и динамическая эквивалентность</p> <p>Тема 5. Текстологические основы перевода. Текст и уровни текста Классификация видов перевода</p> <p>Тема 6. Понятие переводческой трансформации. Виды переводческих трансформаций: перестановка, замена, добавление и опущение. Грамматические и лексические замены.</p> <p>Тема 7. Теория устного перевода, место теории перевода в общенаучной парадигме знаний и ряду. Устный перевод как форма межкультурного и межъязыкового посредничества. Функция медиатора</p> <p>Тема 8. Память и перевод. Когнитивно-психологические основы деятельности устного переводчика. Кратковременная и долговременная память. Оперативность памяти. Теоретические модели устного перевода.</p> <p>Тема 9. Теоретические и психологические особенности синхронного перевода. Одновременное восприятия и порождение речи.</p> <p>Тема 10. Устный последовательный перевод как вид деятельности. Различные принципы классификации устного перевода. Бытовой и профессиональный устный перевод. Задачи различных видов и способов устного перевода. Универсальная переводческая скоропись</p>
Разработчики	Боярская Елена Леонидовна, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

<p>АННОТАЦИЯ</p> <p>рабочей программы дисциплины «Педагогика и психология высшей школы» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика профилю подготовки «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника магистр</p>	
Цель изучения дисциплины	Цель дисциплины: повышение общей и психолого-педагогической культуры слушателей, формирование целостного представления об основных тенденциях развития высшего образования в России и за рубежом, его содержания, о технологиях обучения, методах формирования системного профессионального мышления, основах подготовки широкопрофильного специалиста и воспитание его гармоничной, гуманной и креативной личности.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.</p> <p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>ОПК-3.</p>

	<p>Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.</p> <p>ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка в сфере международного бизнеса и дипломатии.</p>
<p>Результаты освоения образовательной программы (ИДК)</p>	<p>УК-3.1: Демонстрирует знание методов формирования команды и управления командной работой.</p> <p>УК-3.2: Разрабатывает и реализует командную стратегию в групповой деятельности для достижения поставленной цели.</p> <p>УК-4.1: Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>УК-4.2: Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>ОПК-3.1: Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков.</p> <p>ОПК-3.2: Применяет современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся.</p> <p>ОПК-3.3: Определяет методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам.</p> <p>ПК-1.1: Сопоставляет культуры стран родного и изучаемых иностранных языков по основополагающим параметрам и выбирает корректные коммуникативные стратегии для осуществления межкультурного взаимодействия.</p> <p>ПК-1.2: Способствует осуществлению конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: принципы и технологии выработки стратегии командной работы для достижения поставленной цели, основы лидерства и командообразования, особенности различных стилей лидерства; процессы внутренней динамики команды, технологии и методы кооперации в командной работе;</p>

	<p>Уметь: применять теоретические основы выработки стратегии командной работы для достижения поставленной цели на практике;</p> <p>Владеть: навыками организации совместной работы в команде для достижения поставленной цели.</p> <p>знать: основную терминологию в профессиональной области (для иностранного языка);</p> <p>уметь: осуществлять грамотный перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный;</p> <p>владеть: иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников и подготовки научной информации на иностранном языке.</p> <p>знать: принципы педагогического проектирования, технологию проектирования образовательных программ и требования ФГОС к их реализации;</p> <p>уметь: определять этапы проектирования образовательных программ и давать характеристику процедур этапов проектирования ОП, отвечающих за эффективность и планомерность её реализации;</p> <p>владеть: навыками решения задач по проектированию рабочих программ учебных предметов, курсов, дисциплин, в том числе фондов оценочных средств, на основе требований нормативно-правовых документов сферы образования.</p> <p>знать: возможные ситуации общения между представителями различных социумов;</p> <p>уметь: моделировать возможные ситуации общения между представителями различных социумов;</p> <p>владеть: навыком моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных социумов.</p>
Краткая характеристика учебной дисциплины	<p>Тема 1. Педагогика высшей школ: Содержание высшего образования. Формы и методы обучения. Педагогические технологии. Самостоятельная и научно-исследовательская деятельность студентов. Система контроля учебной деятельности студентов.</p> <p>Тема 2. Психология высшей школы: Психология студента как субъекта учебной деятельности. Психодиагностическое изучение личности студента (познавательных процессов, мотивационных, особенностей темперамента, характера, психотипа). Психология учебной деятельности. Структура учебной деятельности. Мотивация и учебные мотивы. Психологические факторы, влияющие на процесс обучения. Психология межличностных отношений. Структура межличностных отношений в студенческом коллективе. Типы взаимоотношений. Социальнопсихологический климат.</p>
Разработчик	Харитоновна Елена Вячеславовна, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «Интегративная модель перевода» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика профилю подготовки «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника магистр	
Цель изучения дисциплины	Цель дисциплины: рассмотрение профессиональной деятельности переводчика с позиций комплекса взаимосвязанных и взаимодополняющих подходов: лингвистического, коммуникативного, социолингвистического, культурологического, психологического.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия. УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	УК-4.1: Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах). УК-4.2: Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах). УК-5.1: Анализирует аксиологические системы; обосновывает актуальность их учета в социальном и профессиональном взаимодействии УК-5.2: Выстраивает профессиональное взаимодействие с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.
Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины	Знать: основную терминологию в профессиональной области (для иностранного языка); уметь: осуществлять грамотный перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный; владеть: иностранным языком в объёме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников и подготовки научной информации на иностранным языке. Знать: различные исторические типы культур; механизмы межкультурного взаимодействия в обществе на современном этапе, принципы соотношения общемировых и национальных культурных процессов; уметь: объяснить феномен культуры, её роль в человеческой жизнедеятельности; адекватно оценивать межкультурные диалоги в современном обществе; толерантно взаимодействовать с представителями различных культур; владеть: навыками формирования психологически безопасной среды в профессиональной деятельности; навыками

	межкультурного взаимодействия с учетом разнообразия культур.
Краткая характеристика учебной дисциплины	<p>Тема 1. Моделирование процесса перевода: Модели процесса перевода: денотативно-ситуативная, трансформационная, семантическая модель, трехфазная модель О. Каде, интегративная модель и др. Необходимость моделирования процесса перевода. Достоинства и недостатки существующих моделей перевода. Применение моделирования перевода на практике.</p> <p>Тема 2. Интегративная модель перевода: Интегративное переводоведение: предпосылки возникновения и основные идеи. Три подхода к рассмотрению проблемы интегративности в переводоведении: концептуальный, системный и аспектный. Применение интердисциплинарного подхода к изучению транслатологических фактов. Интегративность как свойство переводческой деятельности, позволяющее обнаруживать целостность ее как системы, и перемещение в фокус рассмотрения не только факторов, влияющих на перевод, но и системообразующих и системо сохраняющих аспектов перевода.</p> <p>Текстоцентризм как базовый принцип, который обеспечивает сохранение цельности передаваемой информации при переводе.</p> <p>Четырехступенчатость переводческого процесса в качестве константного системообразующего признака перевода: к трем ступеням переводческого акта (предпонимание, девербализация и ревербализация) добавляется еще одна ступень – извлечение получателем текста перевода его смысла. Приоритет экстралингвистических знаний и необходимости их ранжирования.</p>
Разработчик	Харитоновна Елена Вячеславовна, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

<p>АННОТАЦИЯ</p> <p>рабочей программы дисциплины «Деловой этикет и протокол» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика программа: «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника: магистр</p>	
Цель изучения дисциплины	Цель дисциплины: освоение общих норм современного делового протокола и правил этикета в профессиональной деятельности, теоретическая и практическая подготовка к работе в современных условиях межличностной и межкультурной коммуникации.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.

	<p>ПК - 4 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в сфере международного бизнеса и дипломатии.</p>
<p>Результаты освоения образовательной программы (ИДК)</p>	<p>УК-5.1. Анализирует аксиологические системы; обосновывает актуальность их учета в социальном и профессиональном взаимодействии</p> <p>УК-5.2. Выстраивает профессиональное взаимодействие с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.</p> <p>ОПК.5.1. Адекватно идентифицирует и интерпретирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК.5.2. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, а также взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации.</p> <p>ОПК.5.3. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, а также этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>ПК.4.1. Демонстрирует знания форм национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в сфере международного бизнеса и дипломатии (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p> <p>ПК.4.2. Умеет выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правилами поведения переводчика в профессиональном общении.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте.</p> <p>Уметь: анализировать особенности межкультурного взаимодействия в социально-историческом, этическом и философском контекстах.</p> <p>Владеть: навыками взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных и этнических особенностей.</p> <p>Знать: социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, а также этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.</p> <p>Владеть: социокультурными и этическими нормами поведения, принятыми в иноязычном социуме, а также этикетными формулами, принятыми в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>Знать: формы национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения</p>

	<p>переводчика в сфере международного бизнеса и дипломатии (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p> <p>Уметь: выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правилами поведения переводчика в профессиональном общении.</p> <p>Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в сфере международного бизнеса и дипломатии.</p>
Краткая характеристика учебной дисциплины	<p>Тема 1. Общие вопросы истории протокола и делового этикета. Международный протокол.</p> <p>Тема 2. Культура деловых отношений и социального взаимодействия в бизнесе.</p> <p>Тема 3. Этикет и культура поведения: правила делового этикета. Деловой протокол. Сотрудничество с иностранными партнерами: программа пребывания иностранной делегации, проведение переговоров.</p> <p>Тема 4. Подготовка, организация и проведение протокольных мероприятий. Виды приемов. Современный этикет: правила поведения в общественных местах, за столом, в гостях, на протокольных мероприятиях.</p>
Разработчики	Ю.И. Матюшина, к.пед.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук», Е.Г. Фонова, к. филол доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

<p>АННОТАЦИЯ</p> <p>рабочей программы дисциплины</p> <p>«Межкультурная коммуникация в сфере международного бизнеса и дипломатии»</p> <p>по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика</p> <p>программа: «Перевод для международного бизнеса и дипломатии»</p> <p>квалификация выпускника: магистр</p>	
Цель изучения дисциплины	Цель дисциплины: формирование у студентов универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, необходимых для дальнейшей профессиональной деятельности, формирование навыков эффективного общения с представителями других лингвокультур.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p> <p>ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.</p>

	<p>ПК-1. Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.</p> <p>ПК - 4 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в сфере международного бизнеса и дипломатии.</p>
<p>Результаты освоения образовательной программы (ИДК)</p>	<p>УК-5.1. Анализирует аксиологические системы; обосновывает актуальность их учета в социальном и профессиональном взаимодействии</p> <p>УК-5.2. Выстраивает профессиональное взаимодействие с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.</p> <p>ОПК.2.1. Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности.</p> <p>ОПК.2.2. Соблюдает канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе.</p> <p>ОПК.2.3. Успешно реализует аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации.</p> <p>ОПК.5.1. Адекватно идентифицирует и интерпретирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК.5.2. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, а также взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации.</p> <p>ОПК.5.3. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, а также этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>ПК-1.1. Адекватно сопоставляет культуры стран родного и изучаемых иностранных языков по основополагающим параметрам и выбирает корректные коммуникативные стратегии для осуществления межкультурного взаимодействия.</p> <p>ПК-1.2. Способствует осуществлению конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков.</p> <p>ПК.4.1. Демонстрирует знания форм национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в сфере международного бизнеса и дипломатии (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p> <p>ПК.4.2. Умеет выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей</p>

	<p>международного этикета и правилами поведения переводчика в профессиональном общении.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте. Уметь: анализировать особенности межкультурного взаимодействия в социально-историческом, этическом и философском контекстах. Владеть: навыками взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных и этнических особенностей. Знать: порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе. Уметь: учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках. Владеть: навыками адекватного использования современного понятийного научного аппарата применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывая динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности. Знать: социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, а также этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации. Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме. Владеть: социокультурными и этическими нормами поведения, принятыми в иноязычном социуме, а также этикетными формулами, принятыми в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации. Знать: особенности культуры стран родного и изучаемых иностранных языков по основополагающим параметрам и корректные коммуникативные стратегии для осуществления межкультурного взаимодействия. Уметь: прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов. Владеть: навыками конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков. Знать: формы национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в сфере международного бизнеса и дипломатии (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). Уметь: выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и</p>

	<p>правилами поведения переводчика в профессиональном общении.</p> <p>Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в сфере международного бизнеса и дипломатии.</p>
Краткая характеристика учебной дисциплины	<p>Основные разделы дисциплины:</p> <p>Тема 1. Проблемы формирования межкультурной компетенции.</p> <p>Тема 2. Языковые аспекты межкультурного взаимодействия.</p> <p>Тема 3. Неязыковые аспекты межкультурного взаимодействия.</p> <p>Тема 4. Проблемы понимания в межкультурной коммуникации.</p> <p>Тема 5. Межкультурная коммуникация в деловой культуре.</p> <p>Тема 6. Межкультурная компетентность специалиста-лингвиста.</p>
Разработчики	И.В. Томашевская, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

<p>АННОТАЦИЯ</p> <p>рабочей программы дисциплины «История перевода» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика программа: «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника: магистр</p>	
Цель изучения дисциплины	Цель дисциплины: сформировать отношение к истории перевода и к истории теории перевода как к опыту накопления и развития переводческих традиций; исследовать сменяющиеся тенденции, этапы, проблемы, события культуры как предпосылки перегруппировки традиционного материала и расширения существующей системы понятий; определить роль истории перевода в процессе взаимодействия национальных культур и языков; раскрыть особенности различных переводческих школ.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.</p> <p>ОПК -1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.</p>
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	<p>УК.1.1. Анализирует проблемные ситуации, используя системный подход.</p> <p>УК.1.2. Использует способы разработки стратегии действий по достижению цели на основе анализа проблемной ситуации.</p> <p>ОПК.1.1. Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве</p>

	<p>выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.</p> <p>ОПК.1.2. Адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: способы разработки стратегии действий по достижению цели на основе анализа проблемной ситуации.</p> <p>Уметь: осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.</p> <p>Владеть: навыками анализа проблемных ситуаций, используя системный подход.</p> <p>Знать: систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.</p> <p>Уметь: адекватно интерпретировать языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.</p> <p>Владеть: навыками адекватного анализа вербализации культурно значимых концептов, отраженных в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума.</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p>Основные разделы дисциплины:</p> <p>Тема 1. Особенности возникновения и развития переводческой деятельности.</p> <p>Тема 2. Социальноисторическая роль перевода.</p> <p>Тема 3. Перевод в Древнем мире.</p> <p>Тема 4. Перевод в странах Древнего Востока.</p> <p>Тема 5. Перевод в эпоху античности.</p> <p>Тема 6. Буквалистские переводы религиозных текстов</p> <p>Тема 7. Противопоставление буквального и вольного переводов.</p> <p>Тема 8. Перевод и религия: Перевод Библии и их роль в развитии переводческой деятельности.</p> <p>Тема 9. Перевод в Средневековье.</p> <p>Тема 10. Перевод эпохи Возрождения.</p> <p>Тема 11. Перевод в период Реформации.</p> <p>Тема 12. Перевод эпохи Классицизма.</p> <p>Тема 13. Перевод эпохи Романтизма.</p> <p>Тема 14. Зарубежная переводческая мысль XX века: школы и теории.</p> <p>Тема 15. Основные этапы истории перевода в России.</p> <p>Тема 16. Характеристика современного переводоведения и переводческой профессии.</p>
<p>Разработчики</p>	<p>Е.В. Шевченко, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»</p>

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «Письменный перевод (дипломатический, политический дискурс)» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика программа: «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника: магистр	
Цель изучения дисциплины	Цель дисциплины: формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает развитие у обучающихся переводческой компетенции, позволяющей им осуществлять в рамках владения первым иностранным языком следующие виды перевода: полный письменный перевод с языка А (русского) на язык В (английский), а также реферированный и аннотированный письменный перевод с языка А на язык В.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>ОПК -1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.</p> <p>ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p> <p>ОПК -7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.</p> <p>ПК -2 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка в политическом, экономическом и юридическом дискурсе.</p>
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	<p>ОПК.1.1. Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.</p> <p>ОПК.1.2. Адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума.</p> <p>ОПК.4.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию, определяет жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p> <p>ОПК.4.2. Адекватно использует функциональный спектр языковых средств для создания связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения.</p> <p>ОПК.4.3. Полно выражает фактуальную и концептуальную информацию, а также стилистическую и культурную</p>

	<p>коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.</p> <p>ОПК.7.1. Рационально использует приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля и информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p> <p>ОПК.7.2. Эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации.</p> <p>ПК.2.1. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>ПК.2.2. Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.</p> <p>Уметь: адекватно интерпретировать языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.</p> <p>Владеть: навыками адекватного анализа вербализации культурно значимых концептов, отраженных в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума.</p> <p>Знать: функциональный спектр языковых средств для создания связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения.</p> <p>Уметь: создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p> <p>Владеть: навыками интерпретации коммуникативных намерений собеседника и коммуникативных целей высказывания, полного извлечения фактуальной, концептуальной и эстетической информации, определения жанра речевого произведения и его принадлежности к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p> <p>Знать: приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля и информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p> <p>Уметь: работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.</p> <p>Владеть: навыками использования электронных образовательных ресурсов для повышения собственной квалификации.</p>

	<p>Знать: виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>Уметь: осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка в политическом, экономическом и юридическом дискурсе.</p> <p>Владеть: правилами оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p>
Краткая характеристика учебной дисциплины	<p>Основные разделы дисциплины:</p> <p>Тема 1. Предпереводческий анализ текста и выработка переводческой стратегии перевода.</p> <p>Тема 2. Лексико-грамматический аспект перевода с русского языка.</p> <p>Тема 3. Идиоматика русского языка как проблема перевода.</p> <p>Тема 4. Преодоление проблемы непереводимости.</p>
Разработчики	Е.В. Шевченко, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

<p>АННОТАЦИЯ</p> <p>рабочей программы дисциплины «Современный русский язык для переводчиков» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика программа: «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника: магистр</p>	
Цель изучения дисциплины	Цель дисциплины: формирование у магистрантов комплексного и многоаспектного представления о русском языке в его внутрисистемных связях и прагматическом потенциале: о единицах языковых уровней и отношениях между ними, о закономерностях речевого функционирования языковых единиц, о сложностях русской грамматики, основных нарушениях литературных норм русского языка, путях их прогнозирования и преодоления, об отображении в русском языке на всех его уровнях национальной картины мира и когнитивных особенностей носителей языка, о принципах коммуникативной целесообразности в использовании языковых элементов.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p> <p>ОПК -7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.</p> <p>ПК-1. Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.</p>
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	УК-4.1. Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах).

	<p>УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>ОПК.7.1. Рационально использует приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля и информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p> <p>ОПК.7.2. Эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации.</p> <p>ПК-1.1. Адекватно сопоставляет культуры стран родного и изучаемых иностранных языков по основополагающим параметрам и выбирает корректные коммуникативные стратегии для осуществления межкультурного взаимодействия.</p> <p>ПК-1.2. Способствует осуществлению конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>Уметь: редактировать, составлять и переводить различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>Владеть: навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>Знать: приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля и информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p> <p>Уметь: работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.</p> <p>Владеть: навыками использования электронных образовательных ресурсов для повышения собственной квалификации.</p> <p>Знать: особенности культуры стран родного и изучаемых иностранных языков по основополагающим параметрам и выбирает корректные коммуникативные стратегии для осуществления межкультурного взаимодействия.</p> <p>Уметь: прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.</p> <p>Владеть: правилами конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков.</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p>Основные разделы дисциплины: Тема 1. Звуковой строй современного русского языка: структура и единицы. Акустические и артикуляционные характеристики звуков речи. Модификации и взаимодействие звуков в речи</p>

Тема 2. Русская акцентология и ее основные закономерности. Основные понятия интонации. Русское литературное произношение: нормы и варианты.

Тема 3. Лексический строй русского языка. Смысловая структура слова. Национальное своеобразие структуры значения лексических единиц. Полисемия и ее типы.

Тема 4. Системные отношения в русской лексике. Семантическое поле, его структура и принципы описания.

Тема 5. Элементы словарного состава русского языка. Диахроническая, функциональная и стилистическая дифференциация русской лексики.

Тема 6. Русская фразеология и ее национальное своеобразие. Состав фразеологии. Фразеология и литературная норма.

Тема 7. Русская морфемика: состав и структура. Динамические процессы в морфемной структуре слова

Тема 8. Типология способов словообразования в русском языке. Семантические типы деривационных отношений. Словообразование и лексические средства. Выразительный потенциал русского словообразования.

Тема 9. Русская система морфологических категорий. Грамматические формы и части речи. Самостоятельные и служебные части речи.

Тема 10. Морфология имени. Существительное, прилагательное, числительное, местоимение в русском языке: основные морфологические характеристики.

Тема 11. Морфология глагола и глагольных форм. Наклонение глагола: общие и частные значения. Вид, лицо, время, залог. Причастие и деепричастие в системе русской грамматики.

Тема 12. Наречие, его морфологические характеристики и лексико-грамматические разряды. Служебные части речи в русском языке: происхождение и употребление.

Тема 13. Транспозиция частей речи и грамматическая омонимия.

Тема 14. Трудные случаи русской морфологии. «Грамматика поэзии»: морфологические категории в художественном тексте.

Тема 15. Общие характеристики синтаксического строя русского языка. Синтаксические единицы и отношения между ними. Принципы синтаксического описания.

Тема 16. Синтаксические связи в русском языке: типология и реализация. Связи и синтаксические единицы. Переходные явления в русском синтаксисе.

Тема 17. Синтаксис языка и синтаксис речи. Динамические процессы и трансформации в русском синтаксисе.

Тема 18. Простое и сложное предложение в русском языке: структура, принципы описания, смежные явления.

Тема 19. Коммуникативный синтаксис. Тема-рематическое (актуальное) членение высказывания и его связь с выражаемой информацией. Средства организации актуального членения в русском языке.

	<p>Тема 20. Семантика предложения в русском языке. Логико - синтаксические типы предложений. Пропозиция и полипропозитивность.</p> <p>Тема 21. Текст как высшая речевая единица. Композиционно - смысловая организация текста. Коммуникативно - синтаксическая организация текста. Чужая речь и формы ее передачи.</p> <p>Тема 22. Язык — говорящий — текст: основные постулаты коммуникативной грамматики. Коммуникативные регистры речи и средства их формирования</p> <p>Тема 23. Стилистическая культура речи. Письменная и устная речь в их соотношении. Ясность речи и типы ее нарушений.</p> <p>Тема 24. Стилистическая культура речи. Точность, краткость, полнота и логичность как коммуникативные параметры речи.</p> <p>Тема 25. Функциональная стилистика речи. Функциональные стили в русском языке: структура, употребление, диффузные зоны.</p> <p>Тема 26. Функциональная стилистика речи. Художественная речь как высшее воплощение языковой системы.</p>
Разработчики	О.М. Вертинская, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук», Е.Г. Фонова к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

<p>АННОТАЦИЯ</p> <p>рабочей программы дисциплины</p> <p>«Письменный перевод профессионально-ориентированных текстов А-В (социально-экономический дискурс)»</p> <p>по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика</p> <p>программа: «Перевод для международного бизнеса и дипломатии»</p> <p>квалификация выпускника: магистр</p>	
Цель изучения дисциплины	Цель дисциплины: формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает развитие у обучающихся переводческой компетенции, позволяющей им осуществлять в рамках владения первым иностранным языком следующие виды перевода: полный письменный перевод с языка А (русского) на язык В (английский), а также реферированный и аннотированный письменный перевод с языка А на язык В.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p> <p>ПК -2 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка в политическом, экономическом и юридическом дискурсе.</p>

<p>Результаты освоения образовательной программы (ИДК)</p>	<p>УК-4.1. Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах) УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) УК-5.1. Анализирует аксиологические системы; обосновывает актуальность их учета в социальном и профессиональном взаимодействии УК-5.2. Выстраивает профессиональное взаимодействие с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп. ПК.2.1. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода. ПК.2.2. Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</p>	<p>Знать: современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия. Уметь: представлять результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах). Владеть: навыками редактирования, составления и перевода различных академических текстов в том числе на иностранном(ых) языке(ах) Знать: аксиологические системы, культурные особенности представителей разных этносов, конфессий и социальных групп. Уметь: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. Владеть: навыками выстраивания профессионального взаимодействия с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп. Знать: виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода. Уметь: осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка в политическом, экономическом и юридическом дискурсе. Владеть: правилами оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины</p>	<p>Основные разделы дисциплины: Тема 1. Интралингвистический перевод: перевод и создание текстов, ориентированных на реципиента. Тема 2. Интерлингвистический перевод. Тема 3. Интерсемиотические проблемы перевода.</p>

	Тема 4. Перевод и создание различных функциональных текстов. Тема 5. Реферирование и аннотирование.
Разработчики	Е.В. Шевченко, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

<p>АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «Письменный перевод профессионально-ориентированных текстов В-А (юридический дискурс)» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика программа: «Перевод для международного бизнеса и дипломатии» квалификация выпускника: магистр</p>	
Цель изучения дисциплины	Цель дисциплины: формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает развитие у обучающихся переводческой компетенции, позволяющей им осуществлять в рамках владения первым иностранным языком следующие виды перевода: полный письменный перевод с языка А (русского) на язык В (английский), а также реферированный и аннотированный письменный перевод с языка В на язык А.
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия. УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. ПК -2 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка в политическом, экономическом и юридическом дискурсе.
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	УК-4.1. Редактирует, составляет и переводит различные академические тексты в том числе на иностранном(ых) языке(ах) УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) УК-5.1. Анализирует аксиологические системы; обосновывает актуальность их учета в социальном и профессиональном взаимодействии УК-5.2. Выстраивает профессиональное взаимодействие с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп. ПК.2.1. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.

	ПК.2.2. Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.
Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины	<p>Знать: современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p> <p>Уметь: представлять результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, включая международные, в том числе на иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>Владеть: навыками редактирования, составления и перевода различных академических текстов в том числе на иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>Знать: аксиологические системы, культурные особенности представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.</p> <p>Уметь: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p> <p>Владеть: навыками выстраивания профессионального взаимодействия с учетом культурных особенностей представителей разных этносов, конфессий и социальных групп.</p> <p>Знать: виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>Уметь: осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка в политическом, экономическом и юридическом дискурсе.</p> <p>Владеть: правилами оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p>
Краткая характеристика учебной дисциплины	<p>Основные разделы дисциплины:</p> <p>Тема 1. Предпереводческий анализ текста и выработка переводческой стратегии перевода.</p> <p>Тема 2. Специфика текстов официально-делового стиля для перевода.</p> <p>Тема 3. Перевод юридических документов.</p> <p>Тема 4. Перевод делового письма.</p> <p>Тема 5. Перевод документов физических лиц.</p> <p>Тема 6. Реферирование и аннотирование текстов юридического содержания.</p>
Разработчики	Е.В. Шевченко, к.ф.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»

